Инструкции **Стетоскопи**

Pokyny **Stetoskopy**

Instruktioner **Stetoskoper**

Instructies **Stethoscopen**

Οδηγίες **Στηθοσκόπια**

Utasítások **Fonendoszkópok**

Instrukcijas **Stetoskopi**

Naudojimo instrukcijos **Stetoskopai**

Bruksanvisning **Stetoskop**

Wskazówki **Stetoskopy**

Instruções **Estetoscópios**

Instrucțiuni **Stetoscoape**

Pokyny **Stetoskopy**

Navodila **Stetoskopi**

Instruktioner **Stetoskop**

Rudolf Riester GmbH
P.O. Box 35 | Bruckstraße 31 | DE - 72417 Jungingen | Germany
Tel.: [+49] +7477-9270-0 | Fax.: [+49] +7477-9270-70
E-Mail: info@riester.de | www.riester.de

99382 EU Rev.0_2019-05 • Subject to alterations

Riester

BULGARIAN

1. Важна информация преди употреба:
Вие сте закупили висококачествен стетоскоп Riester, произведен в съответствие с насоките 93/42 EEC и подлежи на непрекъснати проверки за контрол на качеството.

Значението на символа върху съвращата се кутия:

ВНИМАНИЕ, моля, вижте ръководството за експлоатация!

Стетоскопите не съдържат латекс.

Преди употреба, моля, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги съхранявайте на сигурно място.Моля, обърнете внимание, че перфектното функциониране на стетоскопа може да бъде гарантирано само ако се използват оригинални аксесоари Riester .

2. Предназначена употреба:
Стетоскопите са звукоподводни инструменти, които се използват за аускултация на звуци на тялото и органа, особено на сърцето и белия дроб; както означава, че се използват за диагностициране на заболяване на вътрешните органи.
В медицинската лекарите или други обучени медицински специалисти използват стетоскоп, за да оценят звуците и шумовете, свързани с функцията на сърцето, белите дробове и чревата.По време на измерването на кръвното налягане се използва стетоскоп за улавяне на тона на Коротков (звуци на Коротков), което води до определяне на систолното и диастолното кръвно налягане. Гамата стетоскопи на Riester предлага всичко за перфектната аускултация от възрастни до деца до новородени.

3. Ниски/високи честоти:
duplex®, duplex® бебе, duplex® неонатален, tristar®, ri-rap®:
Чрез завъртане на главата, може да се регулира мембраната (високите честоти) или страната на звънеца (ниските честоти).
При извършване на аускултация е важно да се гарантира, че адаптацията на повърхността е добра.
При измерване на кръвното налягане е възможно частта на главата да се натисне частично под маншета, като страната на мембраната се показва надолу.Възможно е на затворения/отворения изход на звънеца незабавно да се разпознае коя страна е активна.След поставяне на бинауралната и леко почукване чрез мембраната е възможно да се разпознае акустично дали мембраната е активна.
С модела ri-rap® също е възможно да се промени малката мембранна страна, алтернативно на отворен звънец.Различните размери на звънеца се намират в кутията със съпътстващи резервни части.
кардиофон 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 бебе, duplex® 2.0 неонатален:
Новите ни модели имат специална маркировка върху горната част на тръбната връзка, показваща на потребителя коя мембрана е отворена в момента.

4. Регулиране/поставяне на бинауралните
duplex®, duplex® бебе, duplex® неонатален, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Моля, уверете се, че мембраната се регулирани до анатомично правилния ъгъл, т.е. бинауралните трябва да се носят така, че леко да седят отпред (вж. фиг. А).

Фиг. А

Ъгълът може да се регулира чрез индивидуално завъртане на бинаура. Накрайниците за уши следят правилно, ако се оставят напълно под същия ъгъл като външният слухов канал и смущаващите външни шумове са оптимално блокирани.Затова меките уши накрайници Riester са особено подходящи.
В случай, че контактното налягане на бинауралата е твърде силно или твърде слабо, продължете по следния начин:
В случай, че контактното налягане е твърде слабо, вземете и двете бинаурални и ги натиснете заедно, както е показано на фиг. Б. В случай, че контактното налягане е твърде силно, вземете и двете бинаурални и ги разширете, както е показано на фиг. В.

Фиг. В Фиг. С

кардиофон 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 бебе, duplex® 2.0 неонатален:
По време на производството бинауралите анатомично са предварително настроени правилно, но контактният натиск на бинауралите може да се регулира индивидуално, (фиг. Б и В), оливите за ушите са подвижни и имат изключително мек материал. Тези характеристики водят до перфектно изолиране на слуховите канали от външни шумове, а освен това няма никакъв смущаващ шум, дължащ се на движението на оливите за ушите в слуховия канал, дори по време на движение на стетоскопа.

ВНИМАНИЕ! Оливите не са предназначени да навлизат твърде дълбоко в слуховия канал.

5. Смяна на мембраните:
duplex®, duplex® бебе, duplex® неонатален, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
За да смените мембраните, вземете неохлаждащия се пръстен между палеца и показалеца и го издърпайте от главата.Поставете неохлаждащия се ринг равната страна надолу върху равна повърхност и поставете мембраната в неохлаждащия се ринг с отпечатана страна нагоре. Вземете неохлаждащия се ринг с мембраната и го натиснете върху главата. За главата на ri-rap®, моля, развийте пръстеновидната гайка, поставете мембраната и отново затегнете пръстеновидната гайка.Ако се използват мембрани с издатина, издатината трябва да е насочена извън главата ri-rap®.
кардиофон 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 бебе, duplex® 2.0 неонатален:
За да смените мембраните, вземете неохлаждащия се ринг между палеца и показалеца и го издърпайте от главата. Поставете новата мембрана върху главата с отпечатана страна, обърната нагоре, поставете неохлаждащия се ринг на главата в правилно положение и натиснете неохлаждащия се ринг върху главата с полукръгово движение. Моля, уверете се, че мембраната остава правилно поставена във вътрешността и и не се движи.

6. Инструкции за грижи:
Обща забележка
Почистването и дезинфекцията на лекарственте продукти е с цел защита на пациентите, потребителите и трети лица и води до запазване на стойността на медицинските продукти. Поради дизайна на продукта и използваните материали, няма възможност да се определи максималната граница на циклите на повторна обработка. Животът на лекарствените продукти се определя от тяхната функция и внимателна употреба. Преди да изпратите дефектни продукти за поправка, описайте цикли на повторна обработка трябва да се прилагат и следват.
Почистване и дезинфекция
Стетоскопите могат да се почистват отвън с влажна кърпа, докато се постигне оптична чистота.Дезинфекцията чрез избърсване само съгласно инструкциите за употреба на съответния производител на дезинфектанта.Трябва да се използват само дезинфектанти с доказана ефективност в съответствие с националните насоки.След дезинфекция, моля, избършете инструментите с влажна кърпа, за да елиминирате евентуалните остатъци от дезинфектанти.

ВНИМАНИЕ!
- Редовно почиствайте оливите за ушите и проверявайте за свободен проход.
- Никога не поставяйте стетоскопи в течности!
- Стетоскопите не са предназначени да бъдат подложени на машинна обработка и стерилизация. Това може да доведе до непоправими щети!
- За почистване и дезинфекция на стетоскопите никога не използвайте дезинфектанти на основата на фенол.
- Стойността на pH на използваните разтворители трябва да е между 4,5 и 10.
- Никога не използвайте стетоскопи без оливи за уши / мембрани!

7. Условия за съхранение и транспорт:
- Температура на околната среда: -10°C до + 40°C относителна влажност: 30% до 70% без кондензация
- Температура на съхранение: -10°C до + 55°C относителна влажност: 10% до 95% без кондензация

8. Поддръжка
Стетоскопите Riester и техните принадлежности не изискват специална поддръжка.Ако по някаква причина стетоскопът изисква проверка, го изпратете нас нас или на оторизиран специализиран дилър на Riester близо до Вас, когато с удоволствие ще Ви съобщим при поискване.

CZECH
1. Důležité informace před použitím:
Zakoupili jste vysoce kvalitní stetoskop Riester , který byl vyroben podle směrnic 93/42 EHS a nepřetržitě prochází kontrolami kvality.

Význam symbolu na skládací krabici:

UPOZORNĚNÍ, přečtěte si návod k použití!

Stetoskopy neobsahují latex.

Před použitím si prosím pečlivě přečtěte návod k použití a uložte je na bezpečné místo. Vezměte prosím na vědomí, že dokonalé fungování stetoskopu Lze zajistit pouze tehdy, pokud používáte příslušenství Riester .

2. Určeno k použití:
Stetoskopy jsou zvukovodné přístroje, které se používají k auskultaci ozev těla a orgánů, zejména srdce a plic; což znamená, že jsou používány k diagnostice onemocnění vnitřních orgánů.
V lékařské vědě používají lékaři nebo jiní vyškolení specialisté stetoskop pro posuzování ozev a šelestů spojených s funkcí srdce, plic a střev. Během měření krevního tlaku se stetoskop používá k zachycení šumu vířivého toku krve (Korotkovovy zvuky), což vede k určení systolického a diastolického krevního tlaku. Stetoskop Riester poskytuje vše potřebné pro bezchybnou auskultaci dospělých, dětí i novorozenců.

3. Nízká/vysoká frekvence:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Otáčením hrudního snímače lze naladit membránu (vysoká frekvence) nebo zvon (nízká frekvence).
Při provádění auskultace je nezbytné zajistit dobrou adaptaci s povrchem.
Při měření krevního tlaku je možné hrudní snímač zasunout částečně pod manžetu, přičemž strana s membránou směřuje dolů. Na uzavřeném/otevřeném zvonu je možné okamžitě rozpoznat, která strana je aktivní. Po nasazení binaurální hlavové sady je možné za jemného přejetí přes membránu podle zvuku rozpoznat, zda je membrána aktivní.
U modelu ri-rap® je možné jako alternativu konce s malou membránou zvolit otevřený zvon. Různé velikosti zvonu najdete v krabici s přiloženými náhradními díly.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Naše nové modely mají na horní straně hadiček speciální značení , které uživateli ukazuje, která membrána je momentálně otevřená.

4. Úprava/nasazení hlavové sady
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Ujistěte se, že je binaurální hlavová sada s ušními trubičkami nastavena do anatomicky správného úhlu, tj. je možné ji nosit nosit tak, aby seděla mírně vepředu (viz obr.A).

Obr. A

Úhel lze nastavit individuálním otočením hlavové sady. Ušní olivky sedí správně tehdy, pokud jsou v naprosto stejném úhlu jako vnější zvukovod a rušivé vnější zvuky jsou optimálně zablokovány. Měkké olivky Riester jsou pro tento účel obzvláště vhodné.
Pokud je kontaktní tlak binaurální hlavové sady příliš silný nebo příliš slabý, postupujte následovně:
V případě, že je kontaktní tlak příliš slabý, uchopte obě ušní trubičky a stiskněte je k sobě, jak je znázorněno na obr. B. V případě, že je kontaktní tlak příliš silný, uchopte obě ušní trubičky a roztáhněte je, jak je znázorněno na obr. C.

Obr. B Obr. C

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Binaurální ušní trubičky jsou během výroby správně anatomicky přednastaveny, kontaktní tlak je však možné nastavit také individuálně (obr. B a C), ušní olivky jsou otočné a vyrobené z velmi měkkého materiálu. Díky tomu poskytují dokonalé akustické utěsnění zvukovodů a blokování vnějších zvuků; nezpůsobují rušivé zvuky zapříčiněné pohybem ušních olivek ve zvukovodu při posunování stetoskopu.

POZOR! Ušní olivky nejsou určeny pro zavádění hluboko do zvukovodu.

5. Výměna membrán:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Pro výměnu membrány uchopte nechladivý prstenec mezi palec a ukazováček a vyjměte jej z hrudního snímače. Položte nechladivý prstenec plochou stranou směrem dolů na rovný povrch a vložte do něj membránu potištěnou stranou směrem nahoru. Uchopte nechladivý prstenec s membránou a přitlačte jej na hrudní snímač. V případě hrudního snímače ri-rap® odšroubujte matici prstence, vložte membránu a matici opět zašroubujte. U membrán s vystouplou částí musí tato část mířit směrem od hrudního snímače ri-rap®.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Pro výměnu membrány uchopte nechladivý prstenec mezi palec a ukazováček a vyjměte jej z hrudního snímače. Novou membránu umístěte na hrudní snímač potištěnou stranou směrem vzhůru, vložte nechladivý prstenec na hrudní snímač do správné polohy a půlkruhovým pohybem zatlačte nechladivý prstenec na hrudní snímač. Ujistěte se, že je membrána pevně umístěna ve vymezeném prostoru a nehýbe se.

6. Pokyny pro údržbu:
Obecné sdělení
Čištění a dezinfekce zdravotnických pomůcek chrání pacienty, uživatele a třetí osoby a vede k zachování hodnoty zdravotnických výrobků. Vzhledem ke konstrukci výrobku a použitým materiálům není možné stanovit maximální limit cyklů opětovného zpracování. Životnost lékařských výrobků je dána jejich funkcí a šetrným používáním. Před odesláním vadných produktů na opravu je třeba provést popsané cykly opětovného zpracování.
Čištění a dezinfekce
Zevní stranu stetoskopu je možné čistit navlhčeným hadříkem až do dosažení optické čistoty. Při dezinfikování postupujte podle pokynů příslušného výrobce dezinfekčního přípravku. Měli byste používat pouze dezinfekční prostředky s prokázanou účinností s ohledem na vnitrostátní pokyny. Po dezinfekci otřete nástroj vlhkým hadříkem, abyste odstranili případné zbytky dezinfekčních prostředků.

POZOR!
- Ušní olivky pravidelně čistěte a kontrolujte jejich volný průchod.
- Stetoskopy nikdy nevkládejte do kapaliny!
- Stetoskopy nesmějí být udržovány a sterilizovány strojově. Takový postup by mohl způsobit nevratné škody!
- K čištění a dezinfekci stetoskopů nikdy nepoužívejte dezinfekční prostředky na bázi fenolu.
- Hodnota pH použitých rozpouštědel musí být mezi 4,5 a 10.
- Stetoskopy nikdy nepoužívejte bez ušních olivek/membrán!

7. Podmínky skladování a přepravy:
- Teplota okolí: -10°C až + 40°C relativní vlhkost: 30 % až 70 % bez kondenzace
- Skladovací teplota: -10°C až +55°C relativní vlhkost: 10 % až 95 % bez kondenzace

8. Údržba
Stetoskopy Riester a jejich příslušenství nevyžadují speciální údržbu. Pokud je stetoskop z nějakého důvodu nutné zkontrolovat, pošlete jej nám nebo autorizovanému prodejci Riester – kontakt vám na vyžádání rádi sdělíme.

DANISH
1. Vigtig information før brug:
Du har købt et høj-kvalitet Riester-stetoskop, der er fremstillet i henhold til retningslinierne 93/42 CEE og er underlagt løbende tjek af kvalitetskontrol.

Betydningen af symbolet på foldeboksen:

VIGTIGT, se brugsanvisningen!

Stetoskoperne er latexfrie.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger og opbevarer dem på et sikkert sted. Vær opmærksom på, at stetoskopets perfekte funktion kun kan sikres, hvis der bruges originalt tilbehør fra Riester.

2. Beregnet til:
Stetoskoper er lydledende instrumenter til brug for auskultation af kropsog organlyde, især fra hjerte og lunger; hvilket betyder at de bruges til at diagnosticere sygdom i indre organer.
I lægevidenskab bruger læger eller andre medicinske fagfolk et stetoskop til at vurdere lyde og støj, der er forbundet med hjerte-, lunge- og tarmfunktion. Under blodtryksmåling bruges et stetoskop til at opfange Korotkows blodgennemstrømnings-mumlen (Korotkow-lyde), for at kunne bedømme systolisk og diastolisk blodtryk. Riester-stetoskopets rækkevidde giver alle muligheder for perfekt auskultation fra voksne til børn til nyfødte.

3. Lave/høje frekvenser:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Ved at dreje bryststykket kan membransiden (høje frekvenser) eller klokkesiden (lave frekvenser) indstilles.
Ved udførelse af auskultation er det vigtigt at sikre, at overfladetilpasningen er god.
Ved måling af blodtryk er det muligt at skubbe brststykket delvist ind under manchetten med membransiden nedad.
Man kan straks se på den lukkede/åbne klokkeudgang, hvilken side der er aktiv. Efter påsætning af binaural og et let strøg over membranen, er det muligt akustisk at afgøre, om membranen er aktiv.
Med ri-rap®-model er det også muligt at ændre den lille membranside alternativt til en åben klokke. De forskellige klokkestørrelser findes i kassen med de medfølgende reservedele.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Vores nye modeller har en særlig mærkning på toppen af slangeforbindelsen, der viser brugeren, hvilken membran der for øjeblikket er åben.

4. Justering/påsætnng af binaural
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestofon®, ri-rap®:
Sørg for, at binaural er justeret til den anatomisk korrekte vinkel, dvs. binaural skal bæres, så de sidder let foran (se fig.A).

Fig. A

Vinklen kan justeres ved at dreje binaural individuelt. Øreoliven sidder korrekt, hvis de sidder i helt samme vinkel som den eksterne audiokanal og forstyrrende eksterne lyde optimalt lukkes ude. Den bløde Riester-øreoliven er særlig velegnet af denne grund.
Hvis binauralens kontakttryk er for stærkt eller for svagt, skal du fortsætte som følger:
Hvis kontakttrykket er for svagt, skal du tage begge binauraler og presse dem sammen som vist i fig. B. Hvis kontakttrykket er for stærkt, skal du tage begge binauraler og udvide dem som vist i fig. C.

Fig. B Fig. C

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Binaural er anatomisk korrekt forudjusteret i produktionen af den; dog kan kontakttryk af binaural indstilles individuelt, (fig. B og C), øreoliven er drejelige og er lavet af et ekstra-blødt materiale. Disse egenskaber medfører perfekt forsegling af lydkanalerne, mod eksterne lyde og endvidere mod forstyrrende støj, der kan skyldes bevægelse af øreoliven inde i ørekanalen, selv under bevægelse af stetoskopet.

BEMÆRK! Øreoliven er ikke beregnet til at sætte for dybt ind i den ørekanalen.

5. Udskiftning af membranerne:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
For at skifte membranerne skal du tage den kulde-fri ring mellem tommelog pegefinger og trække den fri af bryststykket. Placér den kulde-fri ring med den flade side nedad på en jævn overflade, og læg membranen ind i den kulde-fri ring med den påtrykte side opad. Tag den kulde-fri ring med membranen og skub den ind på brystskyket. Til brystskyket på ri-rap®, skal du skrue ringmøtrikken af, lægge membranen ind og fastgøre ringmøtrikken igen. Hvis der anvendes membraner med bule, skal bulen pege væk fra ri-rap®-brystystykket.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
For at skifte membranerne skal du tage den kulde-fri ring mellem tommelog pegefinger og trække den fri af brystystykket. Anbring den nye membran på brystystykket med den påtrykte side opad, sæt den kulde-fri ring på brystystykket i korrekt position, og skub den kulde-fri ring på brystystykket med en halvcirkelformet bevægelse. Sørg for, at membranen forbliver korrekt placeret inden for grænsen og ikke bevæger sig.

6. Vedligeholdelsesvejledning:
Generel note
Rengøring og desinfection af medicinske produkter er beregnet til at beskytte patienter, brugere og tredjepersoner, og er med til at fastholde værdien af de medicinske produkter. På grund af produktdesign og anvendte materialer er der ingen mulighed for at definere den maksimale grænse for re-cirkulation. Leveteden på medicinske produkter bestemmes af dets funktion og nænsom anvendelse. Inden reparation af defekte produkter skal returneres, skal de beskrevne re-cirkulationsprocesser anvendes og følges.
Rengøring og desinfection
Stetoskoper kan rengøres på ydersiden med en fugtig klud, indtil optisk renlighed opnås. Tør kun med desinfektionsmidler i henhold til brugsanvisningen fra den pågældende producent af desinfektionsmidlet. Der bør kun anvendes desinfektionsmidler med dokumenteret effekt under hensyntagen til nationale retningslinjer. Efter desinfektion skal du tørre instrumenterne med en fugtig klud for at fjerne eventuelle rester af desinfektionsmidlerne.

BEMÆRK!
- Rengør øreoliven regelmæssigt og kontroller, at der er fri passage.
- Læg aldrig stetoskoper i væsker!
- Stetoskoper er ikke beregnet til at gennemgå maskinforarbejdet vedligeholdelse og sterilisering.
- Brug aldrig desinfektionsmidler baseret på fenol til at rengøre og desinficere stetoskoperne.
- pH-værdien af de opløsningsmidler, der anvendes, skal være mellem 4,5 og 10.
- Brug aldrig stetoskoper uden øreoliven/ membraner!

7. Opbevarings- og transportbetingelser:
- Omgivelsestemperatur: -10° C til +40° C, relativ luftfugtighed: 30 % til 70 % ikke-kondenserende
- Opbevaringstemperatur: -10° C til +55° C, relativ luftfugtighed: 10 % til 95 % ikke-kondenserende

8. Vedligeholdelse
Riester-stetoskoper og -tilbehør kræver ikke særlig vedligeholdelse. Skulle stetoskoperne kræve af en eller anden grund have brug for eftersyn, så send det til os eller en autoriseret Riester-specialforhandler tæt på dig, som vi gerne vil hjælpe dig med at finde, hvis du ønsker det.

DUTCH
1. Belangrijke informatie voor gebruik:
U hebt een Riester-stethoscoop van hoge kwaliteit aangeschaft die is vervaardigd volgens de 93/42 EEG-richtlijnen en onderworpen is aan voortdurende kwaliteitscontroles.

Betekenis van het symbool op de vouwdoos:

LET OP: lees a.u.b. de handleiding!

De stethoscopen zijn latexvrij.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de stethoscoop gebruikt en bewaar hem zorgvuldig. Houd er rekening mee dat de perfecte werking van de stethoscoop alleen kan worden gegarandeerd wanneer originele accessoires van Riester worden gebruikt.

2. Beoogd gebruik:
Stethoscopen zijn geluidgeleidende instrumenten die kunnen worden gebruikt voor auscultatie van lichaams- en orgaanklanken, met name van hart en longen; wat betekent dat ze worden gebruikt bij het diagnosticeren van ziekten van interne organen.
In de medische wetenschap gebruiken artsen of andere opgeleide medische professionals een stethoscoop om geluiden te beoordelen die verband houden met het functioneren van hart, longen en darmen. Tijdens de bloeddrukmeting wordt een stethoscoop gebruikt om korotkoff-bloedstromingsruis op te vangen (Korotkoff-tonen) wat leidt tot bepaling van de systolische en diastolische bloeddruk. Het Riester stethoscoopassortiment omvat producten voor een perfecte auscultatie van volwassenen, kinderen en pasgeborenen.

3. Lage/Hoge frequenties:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Door het borststuk te draaien, kunnen het membraan (hoge frequenties) of de klokkant (lage frequenties) worden ingesteld.
Bij het uitvoeren van auscultatie is het essentieel dat de oppervlakteaanpassing goed is.
Bij het meten van de bloeddruk is het mogelijk om het borststuk gedeeltelijk met de membraanzijde naar beneden onder de manchet te duwen. Het is mogelijk om aan de gesloten/ geopende klokopening direct te zien aan welke zijde actief is. Na het plaatsen van de binaural en het lichtjes strijken over het membraan, is het mogelijk om akoestisch te bepalen of het membraan actief is.
Met het ri-rap®-model is het ook mogelijk om de kleine membraanzijde te verwisselen met een open klok. De klokken van verschillende grootten bevinden zich in de doos met de bijbehorende vervangende onderdelen.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Onze nieuwe modellen hebben een speciale markering aan de bovenzijde van de slangaansluiting die de gebruiker laat zien welk membraan momenteel open is.

4. Aanpassen/Aanbreng van binauralen
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Zorg ervoor dat de binaurale elementen zijn aangepast aan de anatomisch correcte hoek, d.w.z. de binaurale elementen moeten zodanig worden gedragen dat ze lichtjes vooraan zitten (zie Afb.A).

Afb. A

De hoek kan worden aangepast door de binauraal afzonderlijk te draaien. De oordopjes zitten correct als ze volledig onder dezelfde hoek als de externe gehoorgang rusten en storende externe geluiden optimaal worden geblokkeerd. De zachte Riester oordopjes zijn om deze reden bijzonder geschikt.
Als de contactdruk van de binauraal te sterk of te zwak is, doet u het volgende:
Als de contactdruk te zwak is, neem dan beide binauralen en druk ze samen, zoals weergeeven in Afb. B. Als de contactdruk te hoog is, neem dan beide binauralen en breid ze uit, zoals weergegeven in Afb. C.

Afb. B **Afb. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Binauralen zijn tijdens productie voorafanatomisch correct ingesteld; de contactdruk van de binauralen kan echter individueel worden aangepast, (Afb. B en C), oordoppen zijn draaibaar en bestaan uit een extra zacht materiaal. Deze karakteristieken leiden tot een perfecte afdichting van de gehoorgangen voor externe geluiden en veroorzaken verder geen storend geluid door beweging van de oordoppen in de gehoorgang, zelfs tijdens beweging van de stethoscoop.

LET OP! De oordoppen zijn niet bedoeld om diep in de gehoorgang binnen te dringen.

5. Wisselen van de membranen:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Om de membranen te verwisselen, neemt u de niet-koude ring tussen duim en wijsvinger en trekt u deze van het borststuk. Plaats de niet-koude ring met de vlakke kant naar beneden op een effen oppervlak en plaats het membraan met de bedrukte kant naar boven in de niet-koude ring. Neem de niet-koude ring met het membraan en druk deze op het borststuk. Voor het borststuk van ri-rap®, draait u de ringmoer los, plaatst u het membraan erin en draait u de ringmoer weer vast. Als membranen met een uitstulping worden gebruikt, moet de uitstulping van het ri-rap®-borststuk wegwijzen.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Om de membranen te verwisselen, neemt u de niet-koude ring tussen duim en wijsvinger en trekt u deze van het borststuk. Plaats het nieuwe membraan met de bedrukte kant naar boven op het borststuk, plaats de niet-koude ring in de juiste positie op het borststuk en druk hem met een halfronde beweging aan. Zorg ervoor dat het membraan correct is geplaatst en niet beweegt.

6. Schoonmaakinstructies:
Algemene opmerking
Het reinigen en desinfecteren van medische producten zijn bedoeld om patiënten, gebruikers en derden te beschermen en te zorgen voor waardebehoud van medische producten. Vanwege het productontwerp en de gebruikte materialen kan de maximale limiet voor herverwerkingscycli niet worden gedefiniëerd. De levensduur van medische producten wordt bepaald door het gebruik en de zorgvuldigheid van het hanteren. Voordat defecte producten voor reparatie worden teruggestuurd, moeten de beschreven herverwerkingscycli worden toegepast en opgevolgd.
Reiniging en desinfectie
Stethoscopen kunnen aan de buitenkant met een vochtige doek worden schoongemaakt totdat optische reinheid is bereikt. Gebruik desinfecterende middelen alleen in overeenstemming met de gebruiksinstructies van de respectieve fabrikant van het desinfectiemiddel. Alleen desinfecterende middelen met bewezen effectiviteit moeten worden gebruikt, rekening houdend met nationale richtlijnen. Reinig na het desinfecteren de instrumenten met een vochtige doek om eventuele restanten van de desinfectiemiddelen te verwijderen.

LET OP!
- Reinig de oordoppen regelmatig en controleer op de vrije doorgang.
- Plaats stethoscopen nooit in vloeistoffen!
- Stethoscopen zijn niet bedoeld om machinaal onderhoud en sterilisatie te ondergaan. Dit kan leiden tot onherstelbare schade!
- Gebruik nooit desinfectiemiddelen op basis van fenol om de stethoscopen te reinigen en desinfecteren.
- De pH-waarde van gebruikte oplosmiddelen moet tussen 4,5 en 10 liggen.
- Gebruik nooit stethoscopen zonder oordoppen/membranen!

7. Opslag- en transportomstandigheden:
- Omgevingstemperatuur: -10 °C tot + 40 °C relatieve vochtigheid: 30% tot 70% niet-condenserend
- Opslagtemperatuur: -10 °C tot + 55 °C relatieve vochtigheid: 10% tot 95% niet-condenserend

8. Onderhoud
Riester-stethoscopen en haar accessoires vereisen geen speciaal onderhoud. Moeten de stethoscopen om welke reden dan ook worden gecontroleerd, stuur deze dan naar ons of naar een geautoriseerde Riester-gespecialiseerde dealer bij u in de buurt. Op verzoeken laten wij u graag weten wat de mogelijkheden zijn.

GREEK
1. Σημαντικές πληροφορίες Πριν από τη Χρήση
Έχετε αγοράσει ένα υψηλής ποιότητας στηθοσκόπιο Riester, το οποίο έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 93/42 της ΕΟΚ και υπόκειται σε συνεχείς ποιοτικούς ελέγχους.

Σημασία του συμβόλου στη θήκη του δίπλώνεται:

ΠΡΟΣΟΧΗ, παρακαλούμε ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών!

Τα στηθοσκόπια δεν περιέχει λατέξ.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν το χρησιμοποιήσετε και φυλάξτε τες σε ασφαλές μέρος. Λάβετε υπόψη ότι η τέλεια λειτουργία του στηθοσκοπίου μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο αν χρησιμοποιηθούν πρωτότυπα εξαρτήματα από τη Riester .

2. Καθορισμένη Χρήση
Τα στηθοσκόπια είναι όργανα ανίχνης ήχου που χρησιμοποιούνται για την ακρόαση των ήχων του σώματος και των οργάνων, ειδικά της καρδιάς και του πνεύμονα. που σημαίνει ότι χρησιμοποιούνται για τη διάγνωση ασθένειας εσωτερικών οργάνων.
Στην ιατρική επιστήμη, οι γιατροί ή άλλοι εκπαιδευμένοι επαγγελματίες υγείας χρησιμοποιούν ένα στηθοσκόπιο για να αξιολογήσουν τους ήχους και τους θορύβους που σχετίζονται με τη λειτουργία της καρδιάς, του πνεύμονα και του εντέρου. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης της πίεσης του αίματος, χρησιμοποιείται ένα στηθοσκόπιο για να συλλαμβάνει το φύσημα (μουρμουρητό) της ροής του αίματος Κοροτκοw (ήχοι Κοροτκοw) που οδηγεί στον προσδιορισμό της συστολικής και της διαστολικής αρτηριακής πίεσης. Η σειρά στηθοσκοπίων Riester προσφέρει όλες τις προοπτικές για τέλεια ακρόαση από ενήλικες σε παιδιά μέχρι νεογέννητα

3. Χαμηλές / Υψηλές συχνότητες:
duplex®, duplex® βρέφος, duplex® νεογέννητο, tristar®, ri-rap®:
Περιστρέφοντας το θωρακικό μέρος μπορεί να ρυθμιστεί η μεμβράνη (για υψηλές συχνότητες) ή ο κώδωνας (για χαμηλές συχνότητες).
Όταν εκτελείτε ακρόαση, είναι απαραίτητο να διασφαλίσετε ότι η προσαρμογή της επιφάνειας είναι καλή.
Κατά τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης, είναι δυνατό να σπρώξετε το θωρακικό μέρος εν μέρει κάτω από τη μανσέτα με την πλευρά της μεμβράνης να δείχνει προς τα κάτω. Είναι δυνατό να αναγνωρίσετε αμέσως στον κλειστό / ανοιχτό κώδωνα την πλευρά η οποία είναι ενεργή. Αφού τοποθετήσετε τους δακτύλους και χαϊδεύοντας ελαφρά τη μεμβράνη, είναι δυνατό να πείτε ακουστικά εάν η μεμβράνη είναι ενεργή.
Με το μοντέλο ri-rap® είναι επίσης δυνατό να αλλάξετε την πλευρά της μικρής μεμβράνης εναλλακτικά σε ένα ανοικτό κώδωνα. Τα διαφορετικά μεγέθη των κωδωνών βρίσκονται στο κουτί με τα συνοδευτικά ανταλλακτικά.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 βρέφος duplex® 2.0 νεογέννητου:
Τα καινούργια μοντέλα μας έχουν μια ειδική σήμανση στην επάνω πλευρά της σύνδεσης σωλήνων που δείχνει στον χρήστη ποια μεμβράνη είναι ανοιχτή.

4. Προσαρμογή / τοποθέτηση των Αυλών
duplex®, duplex® βρέφος, duplex® νεογέννητο, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Βεβαιωθείτε ότι οι αυλοί είναι προσαρμοσμένοι στην ανατομικά ορθή γωνία, δηλ. οι αυλοί να βρίσκονται έτσι ώστε να κάθονται ελαφρώς μπροστά (βλ. Εικόνα

Εικόνα Α

Η γωνία μπορεί να ρυθμιστεί περιστρέφοντας τους αυλούς ανεξάρτητα. Τα άκρα για τα αυτιά κάθονται σωστά αν παραμείνουν εντελώς στην ίδια γωνία με το εξωτερικό ακουστικό κανάλι και οι εξωτερικοί θόρυβοι που διαταράσσουν αποκλείονται με τον καλύτερο τρόπο . Τα μαλακά άκρα για τα αυτιά Riester είναι ιδιαίτερα κατάλληλα για αυτόν τον λόγο.
Σε περίπτωση που η πίεση επαφής των αυλών είναι υπερβολικά ισχυρή ή πολύ αδύναμη, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:
Σε περίπτωση που η πίεση επαφής είναι πολύ αδύναμη, πάρτε και τους δύο αυλούς και πιέστε τους μαζί, όπως φαίνεται στο σχήμα Β. Σε περίπτωση που η πίεση επαφής είναι πολύ δυνατή, πάρτε και τους δυο διαύλους και επεκτείνετε τους, όπως φαίνεται στο Σχήμα Γ.

Εικ. Β **Εικ. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 βρέφους duplex® 2.0 νεογέννητου:
Οι δίαυλοι είναι ανατομικά σωστά προ ρυθμισμένοι κατά τη διάρκεια της παραγωγής, όμως η πίεση επαφής μπορεί να ρυθμιστεί μεμονωμένα (Εικόνες Β και Γ), οι ελές των αυτιών είναι περιστρεφόμενες και έχουν ένα εξαιρετικά μαλακό υλικό. Αυτά τα χαρακτηριστικά οδηγούν σε τέλεια σφράγιση των ακουστικών καναλιών από εξωτερικούς θορύβους και επιπλέον σε μη ενοχλητικό θόρυβο λόγω της κίνησης των αυτιών ελάς μέσα στο ακουστικό κανάλι ακόμη και κατά τη διάρκεια της κίνησης του στηθοσκοπίου.
ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι αυλοί δεν προορίζονται να εισέλθουν πολύ βαθιά στο ακουστικό κανάλι.

5. Ανταλλαγή των μεμβρανών
duplex®, duplex® βρέφος, duplex® νεογέννητο, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Για να αλλάξετε τις μεμβράνες, πάρτε το δακτύλιο για την αποφυγή ψύχους μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη και τραβήξτε το από το θωρακικό μέρος. Τοποθετήστε τον δακτύλιο αποφυγής ψύχους με την επίπεδη πλευρά στραμμένη προς τα κάτω σε μια ομαλόφορη επιφάνεια και τοποθετήστε τη μεμβράνη στον δακτύλιο αποφυγής ψύχους με την ε

Stetoskopy nie zawierają lateksu.

Przed zastosowaniem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, a następnie przechowywać ją w bezpiecznym miejscu. Należy pamiętać, że stetoskop działa perfekcyjnie wyłącznie wówczas, gdy stosowany jest wraz z oryginalnymi akcesoriami marki Riester.

2. Stosowanie zgodne z przeznaczeniem:
Stetoskopy to urządzenia przewodzące dźwięk używane do osłuchiwania dźwięków wydawanych przez ciało i narządy, zwłaszcza serce i płuca. Oznacza to, że są stosowane w diagnostyce chorób narządów wewnętrznych.
W medycynie lekarze oraz inni przeszkoleni pracownicy służby zdrowia używają stetoskopów w celu oceny dźwięków i szumów związanych z pracą serca, płuc i jelit. Podczas pomiaru ciśnienia krwi stetoskop stosowany jest w celu wyłapywania szmerów przepływu krwi Korotkowa (fazy Korotkowa), co pozwala określić skurczowe i rozkurczowe ciśnienie krwi. Gama stetoskopów marki Riester pozwala idealnie osłuchiwać wszystkich pacjentów: od dorosłych przez dzieci aż po noworodki.

3. Niskie / wysokie częstotliwości:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Obracając głowicę, można ustawić membranę (wysokie częstotliwości) lub lejek (niskie częstotliwości).
Podczas osłuchiwania należy koniecznie upewnić się, że stetoskop dobrze przylega do powierzchni.
Podczas pomiaru ciśnienia krwi można częściowo umieścić głowicę pod rękawem, membranę kierując w dół. Otwarty zamknięte ujście lejka pozwala natychmiast określić, która strona jest aktywna. Po założeniu stetoskopu dwuusznego i lekkim stuknięciu w membranę można usłyszeć, czy membrana jest aktywna.
W modelu ri-rap® możliwe jest także zamienianie strony z małą membraną na otwarty lejek. W pudełku z częściami zaminiemyni znaleźć można lejki różnych rozmiarów.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Nasze nowe modele mają specjalne oznaczenia na górnej części połączonych rurek informujące użytkownika o tym, która membrana jest aktualnie otwarta.

4. Regulowanie / zakładanie liry
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Należy upewnić się, że ramiona liry dopasowane są do odpowiedniego pod względem anatomicznym kąta, tj., że założone są tak, by osadzać się lekko z przodu (patrz rys. A).

Rys. A

Kąt może być regulowany poprzez obracanie każdego z ramion liry z osobna. Końcówki uszne umieszczone są prawidłowo, jeśli ułożone są dokładnie pod tym samym kątem, co zewnętrzny kanał słuchowy, co pozwala optymalnie wygłuszać zakłócające odgłosy zewnętrzne. Miękkie końcówki uszne Riester są doskonale dostosowane do tego zadania.
Jeżeli nacisk ramion liry jest zbyt silny lub zbyt słaby, należy postępować w następujący sposób:
W przypadku zbyt słabego nacisku, chwyć oba ramiona liry i docisnij je do siebie, jak pokazano na rys. B. W przypadku zbyt mocnego nacisku chwyć oba ramiona liry i rozszerz je, jak pokazano na rys. C.

Rys. B **Rys. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Ramiona liry są prawidłowo ustawiane pod względem anatomicznym już na etapie produkcji, jednak ich nacisk można regulować indywidualnie (rys. B i C), z kolei obrotowe oliwki (końcówki uszne) wykonane zostały z bardzo miękkiego materiału. Zapewnia to doskonałe odizolowanie kanałów słuchowych od zewnętrznych hałasów, a także brak zakłócającego szumu wynikającego z ruchu oliwek nawet podczas poruszania stetoskopem.

UWAGA! Oliwek usznych nie należy wkładać zbyt głęboko do kanału słuchowego.

5. Wymiana membran:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Aby wymienić membrany, chwyć niemetalowy pierścień między kciuk a palec wskazujący i zdejmij go z głowicy. Ułóż niemetalowy pierścień płaską stroną w dół na równej powierzchni i umieść membranę w niemetalowym pierścieniu, stroną zadrukowaną skierowaną do góry. Umieś niemetalowy pierścień z membraną i wciśnij go na głowicę. W przypadku modelu ri-rap® odkręć nakrętkę pierścienia, włóż membranę i ponownie dokręć nakrętkę. Jeżeli membrana ma wybrzuszenie, musi być ono skierowane w kierunku przeciwnym do głowicy ri-rap®.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Aby wymienić membrany, chwyć niemetalowy pierścień między kciuk a palec wskazujący i zdejmij go z głowicy. Ułóż nową membranę na głowicy stroną zadrukowaną do góry, umieść niemetalowy pierścień na właściwie ułożonej głowicy i półkolistym ruchem wsuń niemetalowy pierścień na głowicę. Upewnij się, że membrana jest prawidłowo umieszczona w swoim obramowaniu i nie przesuwa się.

O ángulo pode ser ajustado rodando as olivas individualmente. As olivas auriculares encaixam-se corretamente se estiverem completamente no mesmo ângulo que o canal auditivo externo e os ruídos externos perturbadores são bloqueados perfeitamente. As olivas Riester macias são particularmente adequadas por este motivo.
No caso de a pressão de contacto dos auscultadores ser muito forte ou muito fraca, faça o seguinte:
No caso de a pressão de contacto ser muito fraca, segure em ambos os auscultadores e aperte-os um em direção ao outro, como mostra a Img. B.
No caso de a pressão de contacto ser muito forte, seguro os auscultadores e separe-os, como mostra a Img. C.

IMG. B **IMG. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 bebé, duplex® 2.0 neonatal: É realizado um pré ajuste anatomicamente correto aos auscultadores durante a produção, no entanto, a pressão de contacto dos auscultadores pode ser ajustada individualmente, (Img. B e C), as olivas auriculares podem-se rodar e são de um material extra macio. Estas características devem ao perfeito isolamento dos canais auditivos de ruídos externos e, além disso, a nenhum ruído perturbador devido ao movimento das olivas no interior do canal auditivo, mesmo durante o movimento do estetoscópio.

ATENÇÃO! As olivas auriculares não se destinam a entrar muito profundamente no canal auditivo.

5. Troca das membranas:
duplex®, duplex® bebé, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Para mudar as membranas, segure o anel anti frio entre o polegar e o dedo indicador e puxe-o para fora da peça de auscultação. Coloque o anel anti frio com lado plano voltado para baixo numa superfície uniforme e coloque a membrana no anel anti frio, com o lado impresso voltado para cima. Segure no anel anti frio com a membrana e empurre-o sobre a peça de auscultação. Para a peça de auscultação ri-rap®, desaparafuse a porca do anel, coloque a membrana e aperte a porca do anel novamente. Se usar membranas com uma protuberância, esta última deve apontar para o lado oposto da peça de auscultação ri-rap®.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 bebé, duplex® 2.0 neonatal: Para mudar as membranas, segure o anel anti frio entre o polegar e o dedo indicador e puxe-o para fora da peça de auscultação. Coloque a nova membrana sobre a peça de auscultação com o lado impresso virado para cima, coloque o anel anti frio na peça de auscultação na posição correta e empurre o anel anti frio sobre a peça de auscultação com um movimento semicircular. Certifique-se de que a membrana permanença corretamente dentro dos limites e não se move.

6. Instruções de cuidados:
Nota geral
A limpeza e a desinfeção dos produtos médicos destinam-se a proteger pacientes, utilizadores e terceiros e fomentar a valorização da retenção de produtos médicos. Devido ao design do produto e aos materiais utilizados, não há possibilidade de definir o limite máximo de ciclos de reprocessamento. A vida dos produtos médicos é determinada pela sua função e delicadeza na utilização. Antes de devolver produtos defeituosos para reparação, devem ser aplicados e seguidos os ciclos de reprocessamento descritos.
Limpeza e desinfeção
Os estetoscópios podem ser limpos externamente com um pano húmido até ser alcançada a limpeza ótica. A limpeza de desinfeção deve ser realizada apenas de acordo com as instruções de utilização do fabricante respetivo do desinfetante. Devem ser usados apenas os desinfetantes com eficácia comprovada tendo em consideração as orientações nacionais. Após a desinfeção, limpe os instrumentos com um pano húmido para eliminar eventuais restos dos desinfetantes.
ATENÇÃO!
- Limpe as olivas auriculares regularmente e verifique o seu orifício de passagem.
- Nunca coloque estetoscópios em líquidos!
- Os estetoscópios não devem ser submetidos à manutenção e esterilização processadas por máquinas. Pode levar a danos irreparáveis!
- Nunca use desinfetantes à base de fenol para limpar e desinfetar os estetoscópios.
- O pH dos solventes usados deve ser entre 4,5 e 10.
- Nunca use estetoscópios sem olivas auriculares/membranas!

7. Condições de armazenamento e de transporte:
- Temperatura ambiente: -10 °C a +40 °C Humidade relativa: 30% a 70% sem condensação
- Temperatura de armazenamento: -10 °C a +55 °C Humidade relativa: 10% a 95% sem condensação

8. Manutenção
Os estetoscópios Riester e seus acessórios não requerem manutenção especial. Caso os estetoscópios exijam a verificação por qualquer motivo, envie-os a nós ou a qualquer revendedor especializado Riester perto de si, o qual teremos todo o prazer em especificar mediante o pedido.

ROMANIAN
1. Informații importante înainte de utilizare:
Ați achiziționat un stetoscop Riester de înaltă calitate, care a fost fabricat în conformitate cu liniile directoare 93/42 CEE și este supus unor verificări permanente de control al calității.

Curățarea și dezinfectarea produselor medicale au rolul de a proteja pacienții, utilizatorii și persoanele terțe și de a asigura menținerea valorii produselor medicale. Datorită designului produsului și materialelor utilizate, nu există posibilitatea de a defini limita maximă a ciclurilor de reprocesare. Durata de viață a produselor medicale este determinată de funcția și utilizarea cu grijă a acestora. Înainte de a trimite produsele defecte pentru reparații, trebuie aplicate și urmate ciclurile de reprocesare descrise.
Curățare și dezinfectare
Stetoscoapele pot fi curățate la exterior folosind o lavetă umedă, până când devin vizibil curate. Ștergeți cu dezinfectant numai în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale producătorului dezinfectantului respectiv. Trebuie utilizați numai dezinfectanți cu eficiență demonstrată, în conformitate cu normele naționale. După dezinfectare, ștergeți instrumentele folosind o lavetă umedă, pentru a elimina eventualele resturi de dezinfectanți.

ATENȚIE!
- Curățați periodic olivele auriculare și verificați pasajul liber al acestora.
- Nu introduceți niciodată stetoscoapele în lichide!
- Stetoscoapele nu sunt concepute pentru a fi întreținute și sterilizate prin procesare automată. Aceasta poate provoca daune ireversibile!
- Nu utilizați niciodată dezinfectanți pe bază de fenol pentru a curăța și dezinfecta stetoscoapele.
- Valoarea pH a solvenților utilizați trebuie să fie cuprinsă între 4,5 și 10.
- Nu folosiți niciodată stetoscoape fără olive auriculare / membrane!

7. Condiții de depozitare și transport:
- Temperatura ambiantă: -10 °C până la + 40 °C umiditate relativă: 30% până la 70% fără condensare
- Temperatura de depozitare: -10 °C până la +55 °C umiditate relativă: 10% până la 95% fără condensare

8. Întreținere
Stetoscoapele Riester și accesoriile acestora nu necesită întreținere specială. În cazul în care stetoscoapele necesită verificare din orice motiv, trimiteți-le la noi sau la un distribuitor autorizat Riester din apropierea dvs., pe care vom fi bucuroși să îl recomandăm, la cerere.

РУССКИЙ
1. Важная информация перед использованием:
Вы приобрели высококачественный стетоскоп фирмы Riester, который изготовлен в соответствии с нормами 93/42 ЕЭС и подвергается постоянному контролю качества.

Значение символа на упаковке:

Внимание, соблюдайте руководство!

Стетоскопы не содержат латекса.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед использованием изделия и храните ее с безопасном месте.
Просим Вас помнить о том, что безупречное функционирование стетоскопа обеспечивается только в том случае, если используются запасные части и принадлежности только фирмы Riester.

2. Область применения:
Стетоскопы являются проводящими звук инструментами для выслушивания тела и внутренних органов, особенно сердца и легких, чтобы диагностировать болезнь внутренних органов.
Врачи или другие обученные медицинские работники используют стетоскоп, чтобы оценить звуки и шумы, связанные с функцией сердца, легких и кишечника. Во время измерения кровяного давления стетоскоп используется, чтобы определить шумы в сердце для определения систолического и диастолического кровяного давления по Короткову.
Диапазон стетоскопов Riester позволяет провести идеальное выслушивание как взрослых, так и детей и новорожденных.

3. Низкие/высокие частоты
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
При повороте стетоскопа может быть установлена сторона с мембраной (высокие частоты) или сторона с воронкой (низкие частоты). При прослушивании важно, чтобы головка стетоскопа хорошо прилегала к коже. При измерении артериального давления, головку стетоскопа можно продвинуть под манжету мембраной вниз. Можно сразу определить какая сторона является активной по закрытому/открытому отверстию воронки. После того, как наушники надеты,
можно определить, активна ли мембрана немного проведя по ней пальцем.
В модели ri-rap® малая мембрана может меняться на открытую воронку. В комплекте имеются различные диаметры воронок.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
У наших новых моделей есть специальная маркировка на верхней стороне соединительной трубки, показывая пользователю, какая мембрана в настоящий момент открыта.

4. Настройка и надевание наушников
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Пожалуйста, проследите за тем, чтобы наушники распологались под анатомически правильным углом, то есть они должны быть слегка направлены вперед (см. рис.А).

Угол может устанавливаться индивидуально, посредством поворачивания наушников.
Ушные оливы распологаются правильно в том случае, если они полностью прилегают по направлениюк наружному слуховому проходу и оптимально задерживают внешние шумы.
Мягкие ушные оливы фирмы Riester подходят для этого особенных орошо.
Если давление наушников является для Вас слишком сильным или слабым, необходимо предпринять описанные ниже действия:
Если давление является слишком слабым, возьмите наушники и сожмите их вместе, как показано на рисунке В.
Если давление является слишком сильным, возьмите наушники и разведите их, как показано на рисунке С.

Рис. B **Рис. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Наушники анатомически правильно скорректированы во время производства, усилие прижима наушников можно подобрать индивидуально (рис. B и рис. C). Ушные оливы изготовлены из очень мягкого материала и свободно вращаются.
Это обеспечивает идеальную изоляцию от внешних шумов и предотвращает возникновение посторонних шумов из-за того, что оливы двигаются внутри слухового канала во время движения стетоскопа.

ВНИМАНИЕ! Ушные оливы не должны входить слишком глубоко в слуховой канал

5. Замена мембран:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Для замены мембраны зажмите неохлаждаемое кольцо между большим и указательным пальцами и снимите его с головки стетоскопа.
Положите неохлаждаемое кольцо плоской стороной на ровную поверхность и вставьте мембрану надписью вверх в неохлаждаемое кольцо. Возьмите неохлаждаемое кольцо с мембраной и вдавите его в головку стетоскопа.
На головке ri-rap® откручивается резьбовое кольцо, укладывается мембрана и снова закручивается резьбовое кольцо. У выпуклых мембран выпуклая часть должна быть обращена наружу, в направлении от головки ri-rap®.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Для замены мембраны зажмите неохлаждаемое кольцо между и указательным пальцем и снимите его с головки. Уложите новую мембрану стороной с надписью вниз в обрамление головки, правильно установите неохлаждаемое кольцо и большими пальцами полукруговыми движениями снова вдавите его в головку. Следите за тем, чтобы мембрана оставалась в своём обрамлении и не смещалась.

6. Рекомендации по уходу
Общие сведения
Чистка и дезинфекция медицинских изделий необходимы для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий.
Из-за специфики конструкции изделия и использованных в нём материалов невозможно установить определённое предельно допустимое количество циклов обработки. Срок службы медицинских изделий определяется их функционированием и аккуратностью обращения.
Перед отправкой неисправных изделий в ремонт они должны пройти приписанную процедуру обработки.
Очистка и дезинфекция
Стетоскопы можно протирать снаружи влажной салфеткой, чтобы они выглядели чистыми.
Дезинфекция протиранием производится согласно указаниям изготовителя дезинфицирующего средства. Используйте только средства с подтверждённой эффективностью, соблюдая местные требования к их применению.
После дезинфекции необходимо протереть инструмент влажной салфеткой, чтобы удалить с него остатки дезинфицирующего средства.

ВНИМАНИЕ!
- Регулярно прочищайте ушные оливы и проверяйте на свободную проходимость.
- Никогда не помещайте стетоскопы в жидкость!
- Для очистки и дезинфекции стетоскопов не используйте растворы на основе фенола.
- Уровень pH используемых растворителей должна быть в пределах от 4,5 до 10.
- Ни в коем случае не использовать стетоскопы без ушных олив / мембран!

7. Условия хранения и транспортировки
- Температура окружающей среды от -10° до +40° Относительная влажность воздуха от 30 % до 70 % без конденсации.
- Температура хранения от -10° до +55° Относительная влажность воздуха от 10 % до 95 % без конденсации.

8. Техническое обслуживание.
Стетоскопы фирмы Riester не требуют специального обслуживания. Если стетоскоп по каким-то причинам необходимо проверить, пришлите его нам или ближайшему к вам авторизированному дилеру фирмы Riester. Адрес дилера мы сообщим Вам по Вашему запросу.

SLOVAK
1. Dôležité informácie pred použitím:
Zakúpili ste si stetoskop Riester vysokej kvality, ktorý bol vyrobený podľa smernic 93/42 EHS a podlieha nepretržitým kontrolám kvality.

Význam symbolu na skladací kabíčke:

POZOR, prečítajte si návod na používanie!

Stetoskopy neobsahujú latex.

Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie a uschovajte návod na bezpečnom mieste. Berte na vedomie, že dokonalé fungovanie stetoskopu je možné zabezpečiť len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo Riester.

2. Určené použitie:
Stetoskopy sú zvukovodné nástroje, ktoré sa používajú na posluchové vyšetrenie zvukov tela a orgánov, najmä srdca a pľúc, čo znamená, že sa používajú na diagnostiku ochorenia vnútorných orgánov.
V medicíne lekári alebo iní vyškolení zdravotnícki pracovníci používajú stetoskop na to, aby posúdili zvuky a šumy súvisiace s funkciou srdca, pľúc a čriev. Počas merania krvného tlaku sa stetoskop používa na zachytenie Korotkovových šelestov krvného obehu (Korotkovove zvuky), čo vedie k stanoveniu systolického a diastolického krvného tlaku. Rozsah stetoskopov Riester ponúka perspektívne možnosti na presnú auskultáciu dospelých, detí aj novorodencov.

3. Nízke alebo vysoké frekvencie:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Otáčaním hlavy môžete nastaviť membránu (vysoké frekvencie) alebo zvonovú stranu (nízke frekvencie).
Pri vykonávaní auskultácie je nevyhnutné zabezpečiť dobré prilnutie k povrchu.
Pri meraní krvného tlaku je možné čiastočne vsunúť hlavu pod manžetu, membránovou stranou smerom dole. Na otvorenej/zatvorenej zvonovej časti je možné ihneď rozpoznať, ktorá strana je aktívna. Po nasadení binaurálneho ramena možno jemným pohladením membrány určiť, či je membrána aktívna.
S modelom ri-rap® je tiež možné alternatívne zmeniť malú membránovú stranu na otvorenú zvonovú časť. V krabičke s priloženými náhradnými dielmi sa nachádzajú rôzne veľkosti zvončeka.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Naše nové modely majú špeciálne označenie na hornej strane hadicového spojenia, ktoré používateľovi ukazuje, ktorá membrána je práve otvorená.

4. Nastavenie/nasadenie binaurálnych ramien
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Uistite sa, že binaurálne ramená sú nastavené na anatomicky správny uhol, t. j. že sú nasadené tak, aby sedeli mierne vpredu (pozri obr. A).

Obr. A

Uhol môže byť nastavený individuálnym natočením binaurálneho ramena. Olivky sú nasadené správne, ak v uchu sedia v úplne rovnakom uhle ako externý zvukový kanál a optimálne blokujú rušivé vonkajšie zvuky. Mäkké olivky Riester sú z tohto dôvodu obzvlášť vhodné.
Ak je kontaktný tlak binaurálneho systému príliš silný alebo príliš slabý, postupujte nasledovne:
v prípade, že kontaktný tlak je príliš slabý, vezmite obidve binaurálne ramená a zatlačte ich k sebe, ako je znázornené na obr. B. V prípade, že kontaktný tlak je príliš silný, vezmite obidve binaurálne ramená a zatlačte ich od seba, ako je znázornené na obr. C.

Obr. B **Obr. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Binaurálne ramená sú vopred anatomicky správne nastavené počas výroby, ale kontaktný tlak binaurálnych rameien možno nastaviť individuálne (obr. B a C), ušné olivky sú otočné a sú vyrobené z mimoriadne mäkkého materiálu. Tieto charakteristiky vedú k dokonalému utesneniu zvukovodov od vonkajšieho hluku a navyše chránia pred rušivým zvukmi spôsobenými pohybom ušných oliviek vo vnútri zvukovodu, aj keď sa stetoskopom hýbe.

POZOR! Ušné olivky nemajú vstupovať príliš hlboko do zvukovodu.

5. Výmena membrán:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Ak chcete vymeniť membrány, vezmite krúžok proti chladu medzi palec a ukazovák a vytiahnite ho z hlavy stetoskopu. Umiestnite krúžok proti chladu na rovný povrch plochou stranou smerom dole a do krúžku vložte membránu potlačenou stranou smerom nahor. Vezmite krúžok proti chladu s membránou a zatlačte ho na hlavu. V prípade hlavy ri-rap®, odskrutkujte krúžkovú maticu, vložte membránu a znova priskruktujte maticu. Ak sa používajú membrány s vypuklinou, musí vypuklina smerovať od hlavy ri-rap®.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Ak chcete vymeniť membrány, vezmite krúžok proti chladu medzi palec a ukazovák a vytiahnite ho z hlavy stetoskopu. Umiestnite nový membránu na hlavu potlačenou stranou smerom nahor, na hlavu v správnej polohe umiestnite krúžok proti chladu a zatlačte krúžok na hlavu polkruhovým pohybom. Uistite sa, že membrána je správne umiestnená vo vnútri obruže a nepohybuje sa.

6. Pokyny na starostlivosť:
Všeobecná poznámka
Čistenie a dezinfekcia zdravotníckych pomôcok má za cieľ chrániť pacientov, používateľov a tretie osoby a viesť k udržaniu použiteľnosti zdravotníckych pomôcok. Vzhľadom na konštrukciu výrobku a použité materiály nie je možné definovať maximálnu hranicu cyklov opätovného použitia. Životnosť zdravotníckych pomôcok je určená ich funkciou a šetrným používaním. Pred odoslaním chybných výrobkov na opravu je potrebné aplikovať a dodržiavať opísané cykly pre opätovné použitie.
Čistenie a dezinfekcia
Stetoskopy je možné čistiť zvonka vlhkou handričkou, kým sa nedosiahne optická čistota. Dezinfekčným prostriedkom utierajte iba podľa návodu na použitie príslušného výrobcu dezinfekčného prostriedku. Máli by sa používať iba dezinfekčné prostriedky s overenou účinnosťou pri zohľadnení vnútroštátnych usmernení. Po dezinfekcii dôkladne utrite nástroje vlhkou handričkou, aby ste odstránili prípadné zvyšky dezinfekčných prostriedkov.

POZOR!
- Pravidelne čistite ušné olivky a kontrolujte ich priechodnosť.
- Stetoskopy nikdy nevkladajte do tekutín!
- Stetoskopy nie sú určené na strojový údržbu a sterilizáciu. Môže to viesť k nenapraviteľnému poškodeniu!
- Na čistenie a dezinfekciu stetoskopov nikdy nepoužívajte dezinfekčné prostriedky na báze fenolu.
- Hodnota pH použitých rozpúšťadiel musí byť medzi 4,5 a 10.
- Nikdy nepoužívajte stetoskopy bez ušných oliviek alebo membrán!

7. Prepravné a skladovacie podmienky:
- Teplota okolia: - 10 °C až + 40 °C, relatívna vlhkosť: 30 % až 70 %, nekondenzujúca
- Skladovacia teplota: - 10 °C až + 55 °C, relatívna vlhkosť: 10 % až 95 %, nekondenzujúca

8. Údržba
Stetoskopy Riester a ich príslušenstvo si nevyžadujú špeciálnu údržbu. Ak treba stetoskopy z akéhokoľvek dôvodu skontrolovať, pošlite stetoskop nám alebo autorizovanému špecializovanému predajcovi Riester vo vašom okolí, ktorého vám radi na požiadanie odporučíme.

SLOVENIAN
1. Pomembne informacije pred uporabo:
Kupili ste visokokakovosten stetoskop Riester, ki je bil izdelan v skladu s smernicami 93/42 EGS in je predmet stalnega preverjanja kakovosti.

Pomen simbola na zložljivi škatli:

POZOR, oglejte si navodila za uporabo!

Stetoskopi so brez lateksa.

Pred uporabo natančno preberite navodila za uporabo in jih hranite na varnem mestu. Upoštevajte, da je popolno delovanje stetoskopa zagotovljeno le, če so uporabljeni originalni dodatki Riester.

2. Namen uporabe:
Stetoskopi so instrumenti, ki prevajajo zvok in se uporabljajo za avskultacijo zvokov telesa in organov, zlasti srca in pljuč. To pomeni, da se uporabljajo za diagnosticiranje bolezni notranjih organov.
V medicini zdravniki ali drugi usposobljeni zdravstveni strokovnjaki uporabljajo stetoskop, da bi ocenili zvoke, povezane z delovanjem srca, pljuč in črevesja. Med merjenjem krvnega tlaka se stetoskop uporablja za zajemanje šumenja krvnega pretoka (Korotkovovih zvokov), kar se uporablja za določitev sistoličnega in diastoličnega krvnega tlaka. Paleta stetoskopov Riester ponuja popolno avskultacijo pri odraslih, otrocih in novorojenčkih.

3. Nizke/visoke frekvence:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Z obračanjem nastavka je mogoče nastaviti membrano (visoke frekvence) ali lijak (nizke frekvence).
Pri izvedbi avskultacije je ključnega pomena, da se zagotovi dobra adaptacija površine.
Pri merjenju krvnega tlaka je možno potisniti del nastavka delno pod manšeto, pri čemer je stran membrane usmerjena navzdol. Na zaprtem/odprtem lijaku je mogoče takoj prepoznati, katera stran je aktivna. Po vstavitvi slušalk in rahlem božanju prek membrane je mogoče akustično določiti, ali je membrana aktivna.
Z modelom ri-rap® je tudi mogoče zamenjati stran z majhno membrano z odprtim lijakom. Različne velikosti lijakov najdete v škatli s pripadajočimi nadomestnimi deli.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Naši novi modeli imajo posebno oznako na zgornji strani creva, ki uporabniku prikazuje, katera membrana je trenutno odprta.

4. Prilagoditev/vstavitev slušalk
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Zagotovite, da so slušalke nastavljene pod anatomsko pravilnim kotom. To pomeni, da slušalke nosite tako, da se nahajajo rahlo spredaj (glejte Sl. A).

Slika A

Kot lahko nastavite z obračanjem vsake slušalke posebej. Ušesne blazinice so pravilno vstavljene, če stojijo pod popolnoma enakim kotom kot zunanji slušni kanal in so moteči zunanji zvoki optimalno blokirani. Mehke ušesne blazinice Riester so še posebej primerne za to.
Če je kontakt slušalk premočen ali prešibek, upoštevajte naslednje:
Če je kontakt prešibek, obe slušalki stisnite skupaj, kot je prikazano na Sl. B. Če je kontakt premočan, obe slušalki razširite, kot je prikazano na Sl. C.

Sl. B **Sl. C**

cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Slušalke so med proizvodnjo anatomsko pravilno prednastavljene, vendar je lahko treba kontakt slušalk individualno nastaviti (Sl. B in C). Oljke so vrtljive in so iz izredno mehkega materiala. Te lastnosti zagotavljajo popolno zapiranje slušnih kanalov pred zunanjimi zvoki, poleg tega pa ne povzročajo motečega hrupa zaradi premikanja oliv znotraj slušnega kanala tudi med premikanjem stetoskopa.
POZOR! Olive niso namenjene vstavljanju pregloboko v slušni kanal.

5. Menjava membran:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Za menjavo membran vzemite nehladilni obroček med palec in kazalec ter ga izvlecite z nastavka. Nehladilni obroček postavite na ravno površino tako, da je ploska stran obrnjena navzdol, membrano pa vstavite v nehladilni obroček s potiskano stranjo navzgor. Vzemite nehladilni obroček z membrano in ga porinite na nastavek. Za nastavek stetoskopa ri-rap® odvijte matico, vstavite membrano in znova privijte matico. Če uporabljate membrane z izboklino, mora biti izboklina usmerjena stran od nastavka ri-rap®.
cardiophon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal: Za menjavo membran vzemite nehladilni obroček med palec in kazalec ter ga izvlecite z nastavka. Novo membrano položite na nastavek s potiskano stranjo navzgor, nehladilni obroč položite na nastavek v pravilnem položaju ter s polkrožnim gibanjem palcnih nehladilni obroč na nastavek. Prepričajte se, da membrana ostane pravilno nameščena znotraj robov in da se ne premika.

6. Navodila za nego:
Splošna opomba
Čiščenje in razkuževanje medicinskih pripomočkov je namenjeno zaščiti bolnikov, uporabnikov in tretjih oseb ter zagotavlja ohranjanje vrednosti medicinskih pripomočkov. Zaradi zasnove izdelka in uporabljenih materialov ni mogoče določiti zgornje meje ciklov ponovne obdelave. Življenjska doba medicinskih pripomočkov je odvisna od funkcije in nežne uporabe. Pred vračanjem okvarjenih izdelkov v popravilo morate izvajati in upoštevati opisane cikle ponovne obdelave.
Čiščenje in razkuževanje
Stetoskope lahko od zunaj očistite z vlažno krpo, dokler ne dosežete optične čistoče. Razkužilo uporabljate samo v skladu z navodili za uporabo proizvajalca razkužila. Uporabljajte samo razkužila z dokazano učinkovitostjo v skladu z nacionalnimi smernicami. Po razkuževanju instrumente obrišite z vlažno krpo, da odstranite morebitne ostanke razkužil.

POZOR!
- Redno čistite olive in preverjajte prost prehod.
- Stetoskopov nikoli ne postavljajte v tekočino!
- Stetoskopi niso namenjeni za strojno vzdrževanje in sterilizacijo, saj lahko to povzroči nepopravljivo škodo!
- Za čiščenje in dezinfekcijo stetoskopov nikoli ne uporabljate razkužil na osnovi fenola.
- Vrednost pH uporabljenih topil mora biti med 4,5 in 10.
- Nikoli ne uporabljajte stetoskopov brez oliv/membran!

7. Pogoji skladiščenja in prevoza:
- Temperatura okolice: -10 °C do + 40 °C, relativna vlažnost: 30 % do 70 % brez kondenzacije
- Temperatura skladiščenja: -10 °C do + 55 °C, relativna vlažnost: 10 % do 95 % brez kondenzacije

8. Vzdrževanje
Stetoskopi Riester in njihovi dodatki ne zahtevajo posebnega vzdrževanja. Če je treba stetoskop iz kakršnega koli razloga preveriti, ga pošljite nam ali pooblaščenemu specializiranemu trgovcu Riester blizu vas, ki ga bomo na vašo željo navedli.

SWEDISH
1. Viktig information före användning:
Du har köpt ett Riester-stetoskop med hög kvalitet och som har tillverkats enligt riktlinjerna 93/42 EEG och är föremål för kontinuerliga kvalitetskontroll.

Betydelsen av symbolen på förpackningen:

OBS! Se bruksanvisningen!

Stetoskopet är latexfritt.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan användning och spara den på ett säkert ställe. Observera att stetoskopets perfekta funktion endast kan säkerställas om Riester-originaltillbehör används.

2. Avsedd användning:
Stetoskop är ljuddelande instrument som används för auskultation av kropps- och organljud, särskilt de i hjärta och lungor. Det innebär att de används för att diagnostisera sjukdomar i inre organ.
Inom den medicinska vetenskapen använder läkare och annan utbildad sjukvårdspersonal ett stetoskop för att utvärdera ljud i samband med hjärt-, lung- och tarmfunktioner. Under blodtrycksmätning används ett stetoskop för att fånga Korotkows blodflödesbläsljud (Korotkow-ljud) som leder till bestämning av systolisk och diastoliskt blodtryck. Sortimentet av Riester-stetoskop erbjuder alla möjligheter till perfekt auskultation för såväl vuxna som barn och även nyfödda.

3. Låga/Höga frekvenser:
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, ri-rap®:
Genom att vrida på bröststycket kan membransidan (höga frekvenser) eller klocksidan (låga frekvenser) användas.
Vid auskultation är det viktigt att säkerställa att ytanpassningen är bra.
Vid mätning av blodtryck går det att trycka bröststycket delvis in under manschetten, med membransidan nedåt. Det går lätt känna igen vilken sida som är aktiv genom att titta på den stängda/öppnade klocköppningen. Efter det att öronbyglarna har satts på och genom att lätt stryka över membranet går det att akustiskt avgöra huruvida membranet är aktivt.
Med ri-rap®-modellen är det även möjligt att som ett alternativ byta ut den lilla membransidan till en öppen klocka. De olika klockstorlekarna finns i ådan med de medföljande reservdelarna.
Kardiofon 2.0, duplex® 2.0, duplex® 2.0 baby, duplex® 2.0 neonatal:
Vára nya modeller har en särskild märkning överst på slanganslutningen som visar användaren vilket membran som för närvarande är öppet.

4. Justering/Sätta på öronbyglar
duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, tristar®, anestophon®, ri-rap®:
Se till att öronbyglarna justeras in till den anatomiskt korrekta vinkeln, d.v.s. öronbyglarna ska bäras så att de sitter något framåt (se fig.A).

Fig.A

Vinkeln kan justeras genom att vrida öronbyglarna individuellt.